

## Haleluyah

Paroles : Shimrit Or - שמרית אור  
Musique : Kobi Oshrat - קובי אשרת  
Chorégraphie : [Bachar Shlomo](#) - 1994

### הללויה

הללויה לעולם ,  
הללויה ישירו כולם  
במילה אחת בודדה  
הלב מלא בהמון תודה  
והולם גם הוא - איזה עולם נפלא .

הללויה עם השיר ,  
הללויה על יום שמאיר ,  
הללויה על מה שהיה ,  
ומה שעוד לא היה -  
הללויה .

הללויה לעולם  
הללויה ישירו כולם  
והענבלים הגדולים  
יהדהדו בהמון צלילים  
ואתנו הם יאמרו, הללויה .

### הללויה עם השיר ...

הללויה על הכל  
הללו על מחר ואתמול  
הללויה, ותנו יד ביד  
ושירו מלב אחד -  
הללויה.

## **Haleluyah**

Haleluya la'olam,  
Haleluya yashiru kulam  
Bemila achat bodeda  
Halev male behamon toda  
Veholem gam hu - eze olam nifla.

**Haleluya im hashir,  
Haleluya al yom sheme'ir,  
Haleluya al ma shehayah,  
Umah she'od lo hayah - haleluya.**

Haleluya la'olam  
Haleluya yashiru kulam  
Vehainbalim hagdolim  
Yehadhedu bahamon tzlilim  
Veitanu hem yomru - haleluya.

## **Haleluya im hashir...**

Haleluya al hakol  
Halelu al machar ve'etmol  
Haleluya utnu yad beyad  
Veshiru milev echad - haleluya.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Olam, olamim	un monde	[ז]	עולמים, עולם
Lashir, shar	chanter		שר, לשיר
Kol	tout, chaque		כל
Mila, milim	un mot	[נ]	מילה, מילים
Achat	un		אחת
Boded, bodedet	isolé, solitaire		בודד, בודדת
Lev	le cœur	[ז]	לב
Mal'e, mle'a	plein, rempli		מלאה, מלא
Hamon	beaucoup		המון
Toda	merci		תודה
Lahalom, halam	frapper, marteler/convenir		להלום, להלום
Gam	aussi		גם
Eizeh	quel		איזה
Nifla, niflaah	merveilleux, prodigieux		נפלא, נפלאה
Shir, shirim	un chant	[ז]	שירים, שיר
Yom, yamim	un jour	[ז]	יום, ימים
Leha'ir, he'ir	illuminer, éclairer		להאיר, האיר
Liyot, haya	être		היה, להיות
Od lo	pas encore		עוד לא
Inbal, inbalim	Battant de cloche	[ז]	ענבל, ענבלים
Gadol, gdola	grand		גדולה, גדול
Lehad'hed, hidhed	résonner, retentir		הדהד, להדהד
Tzlil, tzlilim	son, bruit/ton, timbre	[ז]	צליל, צלילים
Lomar, amar	dire		אמר, לאמור
Lehalel, hilel	louer, glorifier		הילל, להלל
Machar	demain		מחר
Etmol	hier		אתמול
Latet, natan	donner		נתן, לתת
Yad, yadayim	une main	[נ]	ידיים, יד
Echad	un		אחד

## **Alleluia**

Alleluia pour le monde,  
Alleluia, nous chanterons ensemble  
Avec un mot unique,  
Le cœur empli d'une multitude de remerciements,  
Il bat aussi - Quel monde merveilleux !

**Alleluia, avec un chant,  
Alleluia sur le monde qui s'illumine,  
Alleluia sur ce qui a été  
Et sur ce qui sera - alleluia !**

Alleluia pour le monde,  
Alleluia, nous chanterons ensemble,  
Les énormes cloches  
Retentiront de leurs multiples timbres  
Et elles diront avec nous - Alleluia !

## **Alleluia, avec un chant...**

Alleluia sur toute chose,  
Louons demain et hier,  
Alleluia, donnons-nous la main  
Et chantons d'un seul cœur -  
Alleluia !

## *Haleluya*

*Haleluya to the world,  
every one will sing  
One word only  
and the heart is full of thanks  
And beats as well what a wonderful world*

*Haleluya with the song,  
for a day that shines  
For all that has been  
and for all that is about to happen*

*Haleluya to the world,  
every one will sing  
And the big bells  
will be echo in a lot of notes  
And together with us they will say - haleluya*

*Haleluya for every thing,  
yesterday and tomorrow  
Haleluya hand in hand  
and sing in one heart - haleluya*

<http://hebrewsongs.com/?song=haleluyah-eurovision>